Bibliographie

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique**

Band (Jahr): **89 (1960)**

Heft 1

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bibliographie

JEAN HUMBERT, Dr ès lettres : *L'interprète*. Editions du Panorama, Bienne 1959. 124 pages. Prix : 4 fr. 80.

Seul un polyglotte, à notre époque d'intenses rapports économiques et humains conçus à l'échelle européenne sinon mondiale, est en mesure d'occuper efficacement un poste de responsabilité, de rayonner dans le domaine des affaires et d'enrichir ses connaissances grâce à l'apport des diverses cultures nationales dont la langue est le précieux véhicule de la pensée.

M. le professeur Humbert ne cesse d'explorer avec enthousiasme, une sagacité érudite d'où l'humour n'est pas exclu, l'aire étendue, complexe des langues modernes et d'œuvrer, particulièrement en terre romande, à épurer et à maintenir l'intégrité, la pureté de notre langue maternelle.

Il nous présente, aujourd'hui, enrobé dans une veste flamboyante, un manuel essentiellement pratique où il a transcrit, avec une patience bénédictine, quelque 500 phrases d'usage courant dans les cinq majeures langues de civilisation – c'est une nouveauté d'y avoir adjoint l'espagnol qui joue un rôle de plus en plus actif sur la scène mondiale – : français, allemand, anglais, italien, espagnol.

Il s'est assuré la collaboration de spécialistes en la matière afin de rendre adéquatement, quant au fond et à la forme, avec toutes ses finesses, la pensée originelle.

Le lecteur y avisera grand nombre de locutions usuelles, d'idiomatismes, de tours exclamatifs qui reviennent fréquemment dans les entretiens de la vie ordinaire, auxquels il sera heureux de pouvoir se référer dans ses contacts avec les compatriotes de la Suisse alémanique ou italienne ou au cours de ses pérégrinations hors de nos frontières.

Les membres du corps enseignant pourront à loisir y méditer sur les traquenards de la traduction en allemand du français ou faire d'utiles rapprochements entre les modes similaires d'expression des deux sœurs latines, l'Italie et l'Espagne.

L'ouvrage est conçu librement, de manière à seconder efficacement au hasard des circonstances, du besoin, non seulement les interprètes de profession, mais aussi les apprentis, les employés de commerce, de banque, les voyageurs, les élèves des cours complémentaires et des établissements secondaires.

Nous souhaitons à ce livre, fruit de longs et généreux efforts, auprès des écoliers t des adultes de chez nous, l'audience et le succès qu'il mérite. R. Y.

Imprimés pour sociétés
Imprimerie St-Paul, Fribourg
Cartes de convocation
En-têtes de lettres
Bulletins de versement
Enveloppes